

وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة الحجرات

(دراسة مقارنة)



الباحثة

زلفيانا شام

رقم التسجيل: ٤٢٢٠٢١٢٣٣١٩٧

UNIDA
GONTOR
قسم علوم القرآن والتفسير
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

كلية أصول الدين

جامعة دار السلام كونتور

٢٠٢٥/١٤٤٦

وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة الحجرات

(دراسة مقارنة)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء بعض شروط إتمام الدراسة

للحصول على درجة الليسانس في قسم علوم القرآن والتفسير

إعداد:

زلفيانا شام

رقم التسجيل: ٤٢٢٠٩١٢٣١٩٨

إشراف:

الدكتور عقدي رفيق أنسوي، M.A

UNIIDA
GONTOR
قسم علوم القرآن والتفسير
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

كليةأصول الدين

جامعة دار السلام كونتور

٢٠٢٥ / ١٤٤٦



ABSTRAK

RETORIKA ARAB DAN RETORIKA YUNANI DALAM SURAH AL-HUJURAT (KAJIAN PERBANDINGAN)

ZULFIANA SYAM

422021233197

Penelitian ini membahas perbandingan antara retorika Arab dan retorika Yunani dalam studi Al-Qur'an, khususnya dalam Surah Al-Hujurat. Penelitian ini dilatarbelakangi oleh peran penting retorika dalam komunikasi manusia serta pengaruhnya dalam berbagai aspek kehidupan, termasuk dalam penyebaran nilai-nilai agama dan budaya. Retorika Yunani yang dikembangkan oleh Aristoteles memiliki tiga unsur utama, yaitu *logos* (logika), *ethos* (kredibilitas pembicara), dan *pathos* (emosi audiens). Sementara itu, retorika Arab yang terwujud dalam ilmu Balaghah mencakup tiga cabang utama: *ma'ani* (struktur makna), *bayan* (kejelasan ekspresi), dan *badi'* (keindahan bahasa). Retorika tersebut terimplementasikan dalam surat alhujurat, dengan demikian perlu pembahasan mendalam mengenai retorika dari budaya yang berbeda, yang mana kajian ini berusaha meneliti lebih dalam untuk mengungkap hubungan perbedaan, serta persamaan antara kedua konsep retorika tersebut dalam konteks Al-Qur'an.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis bentuk-bentuk retorika Yunani dan Arab dalam Surah Al-Hujurat serta mengidentifikasi perbedaan dan persamaan di antara keduanya. Dengan memahami interaksi antara kedua tradisi retorika ini, penelitian ini diharapkan dapat memberikan wawasan baru tentang bagaimana Al-Qur'an mengaplikasikan elemen-elemen retorika dalam penyampaiannya.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif berbasis studi pustaka, dengan analisis deskriptif, komparatif, dan analitis. Data primer berupa Al-Qur'an dan literatur klasik retorika Arab dan Yunani, sedangkan data sekunder diperoleh dari buku dan artikel terkait.

Sebagai kesimpulan, studi ini menegaskan bahwa Al-Qur'an memiliki keunggulan retoris yang luar biasa, yang dapat dikaji menggunakan berbagai pendekatan retorika, baik dari tradisi Arab maupun Yunani. Hasil penelitian menunjukkan bahwa balaghah Arab dalam Surat Al-Hujurat menonjolkan keindahan bahasa melalui teknik seperti tasybih, majaz, kinayah, serta unsur-unsur ilmu *ma'ani* dan *badi'* untuk menyampaikan pesan moral dan sosial, sementara retorika Yunani mengaplikasikan prinsip-prinsip Aristoteles seperti *ethos*, *logos*, *pathos*, dan *kairos* untuk meneckankan persuasi dan harmoni sosial. Kedua tradisi memiliki kesamaan dalam memanfaatkan teknik retorika untuk memengaruhi audiens, namun berbeda dalam sumber otoritas dan gaya penyampaian pesan, dengan balaghah Arab berfokus pada wahyu ilahi dan nilai-nilai religius, sedangkan retorika Yunani mengutamakan logika dan kredibilitas pembicara.

Penulis menyadari keterbatasan penelitian ini dan merekomendasikan studi lanjutan tentang penerapan teori retorika dalam tafsir Al-Qur'an serta pentingnya Balaghah dalam memahami teks suci Islam. Diharapkan penelitian selanjutnya dapat menyempurnakan kajian ini dengan menganalisis surah lain menggunakan pendekatan retorika Arab dan Yunani.

Kata Kunci: Retorika Arab, Retorika Yunani, Surah al-Hujurat.

ملخص البحث

وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة الحجرات

(دراسة مقارنة)

زلفيانا شام

٤٢٤٠٣١٣٣١٩٧

البحث يناقش مقارنة بين البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في دراسة القرآن الكريم، لا سيما في سورة الحجرات. ينبع هذا البحث من الدور المهم للبلاغة في التواصل البشري وتأثيرها في مختلف جوانب الحياة، بما في ذلك نشر القيم الدينية والثقافية. تمتلك البلاغة اليونانية التي طورها أرسطو ثلاثة عناصر رئيسية، وهي: اللوغوس (المنطق)، والإيثوس (مصداقية المحدث)، والباتوس (عاطفة الجمهور). أما البلاغة العربية التي تتجسد في علم البلاغة، فتشمل ثلاثة فروع رئيسية: المعاني (بنية المعنى)، والبيان (وضوح التعبير)، والبديع (جمال اللغة). تم تنفيذ تلك البلاغة في سورة الحجرات، وبذلك تبرز الحاجة إلى مناقشة معمقة حول البلاغة في الثقافات المختلفة. يسعى هذا البحث إلى التعمق أكثر لكشف العلاقة بين الاختلافات والتشابهات بين هذين المفهومين للبلاغة في سياق القرآن الكريم.

يهدف هذا البحث إلى تحليل أشكال البلاغة اليونانية والعربى في سورة الحجرات وتحديد أوجه الاختلاف والتشابه بينهما. من خلال فهم التفاعل بين هذين التقليدين البلاغيين، يأمل هذا البحث في تقديم رؤى جديدة حول كيفية تطبيق القرآن للعناصر البلاغية في أسلوبه البياني.

تعتمد هذه الدراسة على منهجية نوعية قائمة على البحث المكتبي، من خلال التحليل الوصفي والمقارن والتحليلي. تشمل البيانات الأولية القرآن الكريم والأدبيات الكلاسيكية في البلاغة العربية واليونانية، بينما يتم الحصول على البيانات الثانوية من الكتب والمقالات ذات الصلة.

خلصت الدراسة إلى أن القرآن الكريم يتميز بتفوق بلاغي فريد يمكن دراسته باستخدام مختلف المناهج البلاغية، سواء من التقليد العربي أو اليوناني. أظهرت نتائج البحث أن البلاغة العربية في سورة الحجرات تبرز جمال اللغة من خلال تقنيات مثل التشبيه، والمجاز، والكتابية، بالإضافة إلى عناصر علم المعاني والبديع لنقل الرسائل الأخلاقية والاجتماعية. في المقابل، تطبق البلاغة اليونانية مبادئ أرسطو مثل الإيثوس، واللوغوس، والباتوس، والكيروس للتأكيد على الإقناع والانسجام الاجتماعي. يشتراك كلا التقليدين في استخدام الأساليب البلاغية للتأثير على الجمهور، لكنهما يختلفان في مصدر السلطة وأسلوب تقديم الرسالة، حيث تركز البلاغة العربية على الوحي الإلهي والقيم الدينية، بينما تعتمد البلاغة اليونانية على المنطق ومصداقية المحدث.

يدرك الكاتب محدودية هذه الدراسة، ويوصي بإجراء المزيد من البحوث حول تطبيق نظرية البلاغة في تفسير القرآن الكريم، وكذلك أهمية علم البلاغة في فهم النصوص المقدسة الإسلامية. ويُؤمل أن تسهم الدراسات المستقبلية في تطوير هذا البحث من خلال تحليل سور أخرى باستخدام النهج البلاغي العربي واليوناني.

الكلمات الرئيسية: البلاغة العربية، البلاغة اليونانية، سورة الحجرات

إلى حضرة عميد كلية أصول الدين
جامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التحية وفائق الاحترام، نقدم هذا البحث الذي كتبته الطالبة:

الاسم : زلغيانا شام

رقم التسجيل : ٤٤٢٠٩١٢٣٢١٩٧

العنوان الرسالة : وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة
الحجرات (دراسة مقارنة)

وقد طالعنا هذا البحث وأدخلنا فيه من التعديلات والإصلاحات ما يجعله
وافي لشروط الامتحان للحصول على درجة الليسانس (SI) في كلية الأصول الدين قسم
علوم القرآن والتفسير، ونرجو التكرم من فضيلتكم بإجراء المناقشة في وقت قريب
وفي أمر يسير.

هذا وتفضلاً بقبول فائق الاحترام وجزيل الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

فونوروكو، ١٢ راجب ١٤٤٦ هـ
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR
١٢ يناير ٢٠٢٥ م

المشرف،

(الدكتور عقدي رفيق أسنوي، M.A)

Faculty of Ushuluddin

كلية أصول الدين

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلتم كلية أصول الدين بجامعة دار السلام گونتور فونوروكو إندونيسيا،

الرسالة التي كتبتها الطالبة:

الاسم : زلفيانا شام

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣١٩٧

الكلية : أصول الدين

القسم : علوم القرآن والتفسير

العنوان : وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة الحجرات

(دراسة مقارنة)

قدمت الطالبة هذه الرسالة استيفاءً للحصول على درجة الليسانس في كلية

أصول الدين قسم علوم القرآن والتفسير في العام الدراسي ١٤٤٦ / ٢٠٢٥ م.

فونوروكو، ١٤٤٦ هـ

١ فبراير ٢٠٢٥ م

عميد كلية أصول الدين

Dr. (M.I.S., M.A) شمس الهمادي انتونو

Faculty of Ushuluddin كلية أصول الدين

تقرير لجنة مناقشة البحث

أجرت لجنة مناقشة الرسالة للحصول على درجة الليسانس في كلية أصول الدين قسم علوم القرآن والتفسير بجامعة دار السلام المناقشة في:

اليوم/التاريخ : الإثنين، ٦ يناير ٢٠٢٥

المكان : جامعة دار السلام الإسلامية فونوروكو إندونيسيا

قررت أن الطالبة

الاسم : زلفيانا شام

الكلية : أصول الدين

القسم : علوم القرآن والتفسير

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣٢١٩٧

العنوان الرسالة : **وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة الحجرات (دراسة مقارنة)**

نبحث في مناقشة رسالتها واستحقت درجة الليسانس (S1) في كلية أصول الدين قسم علوم القرآن والتفسير في جامعة دار السلام كونتور.

رئيس مجلس المناقشة



(S.Th.I., M.U.S) (الدكتور إيت أهي هداية الله، م.س)

(الدكتور عندي ريني أستري، م.م) -

المتحن الأول: الدكتور سوجيات زيدي صالح، M.A

المتحن الثاني: الدكتور إيت أهي هداية الله، S.Th.I., M.U.S

إقرار

أنا الموقعة أدناه،

الاسم : زلفيانا شام

رقم دفتر القيد : ٤٤٤٠٢١٤٣٣٩٧

الكلية : أصول الدين

القسم : علوم القرآن والفسير

موضوع الرسالة : **وجوه البلاغة العربية والبلاغة اليونانية في سورة الحجرات (دراسة مقارنة)**

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبق نشره أو كتابته للحصول على
أية درجة علمية في أية جامعة إلا في بعض الأجزاء التي تم اضطلاع مصادرها
الأصلية. وإذا ثبت يوماً ما أن ظهور هذا البحث منتجٍ من عمل الغير، أنا مستعدة
لقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنصه لوائح الجامعة.

فونوروكو، ٤ راجب ١٤٤٦ هـ

٤ فبراير ٢٠٢٥ م



٤٤٤٠٢١٤٣٣٩٧

من هدي القرآن الكريم

قال الله تعالى في القرآن الكريم:

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَغْرِضُ عَنْهُمْ وَعِظَّهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي﴾

﴿أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيلًا﴾

(النساء / ٤ : ٦٣)

﴿وَقَضَى رَبُّكَ أَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَنَا إِمَّا يَبْلُغَنَ عِنْدَكَ

الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَّهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفْ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا

﴿كَرِيمًا﴾

(الاسراء / ١٧ : ٤٣)

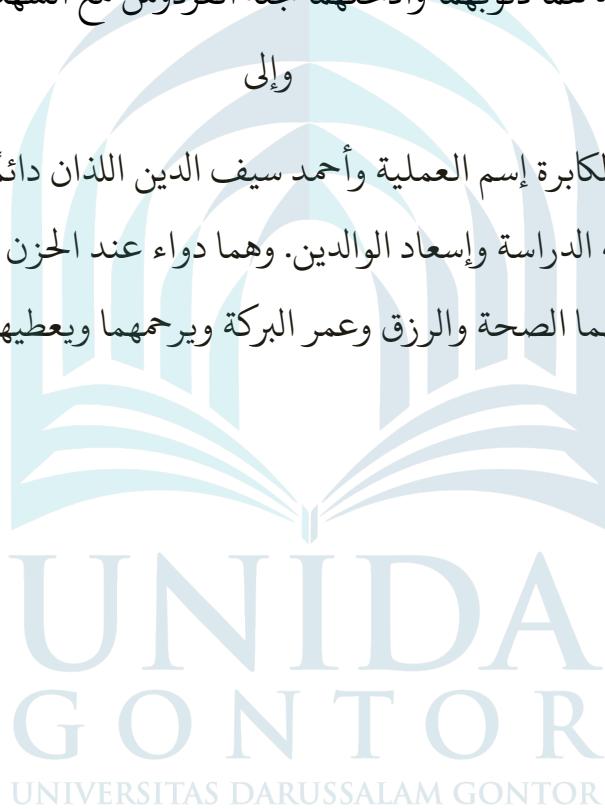
UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

الإهداء

أهدي هذه الرسالة المتواضعة بخلوص البال والصدر شكر جزيلاً إلى:
والدي المحبوبين، أبي تيمو هانفي وأبي السيدة رملة، لعل الله يرحمهما وأعطاهمما
المحل الرفع في الجنة، الذين ربياني بكل رحمهما وصبرهما وجهدهما، وهذباني
احسن تهذيب وينصيحتهما الخالصة تدفعني إلى أن أختتم بحسن الخاتمة. فعسى أن
يغفر الله لهم ذنبهما وأدخلهما جنة الفردوس مع الشهداء الصالحين.

وإلى

أخي وأختي الكابرة إسم العملية وأحمد سيف الدين اللذان دائمًا تكون تشجيعاً
وتحفيزاً لمحاولة الدراسة وإسعاد الوالدين. وهم دواء عند الحزن والتشاؤم. عسى الله
يعطيهما الصحة والرزق وعمر البركة ويرحمهما ويعطيهما النجاح.



كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والعافية للمتقين فلا عنوان إلا على الظالمين وهو الذي خلق السموات والأرض وما فيه وجعل الشمس والقمر وأنعمنا بنعمة الإيمان والإسلام وعلم الإنسان ما لم يعلم. والصلوة والسلام إلى نبينا المرسلين محمد صلى الله عليه وسلم الذي أرسله لنا لتكون رحمة للعالمين، وهو خير البري حسن الأخلاق والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر.

فيعون الله عز وجل ورضاه وفضله تمت كتابة هذه الرسالة. والرجاء الباحثة أن تكون هذه الرسالة مفيدة إن شاء الله لنفس الباحثة والآخرين الذين يريد على علوم القرآن ونحوه. ولا تمت هذه الرسالة إلا بمساعدة الأستاذ والأستاذات الفاضل، وجميع أسرتي، وإخواتي الذين خرجوا كل بذلهم لرعاية والتدریب وأدعياهم للباحثة، ولا كلمة إلا تقدم جزيل شكر ورفع الإكرام من خلوص الفؤاد إلى:

1. سادت الإكرام رؤساء معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة كياهي الحاج حسن عبد الله سهل، والأستاذ كياهي الحاج أمل فتح الله

زرکشی، M.A، والأستاذ کیاھی الحاج أکرم ماریات، Dipl.A.Ed الذين قاموا
بریاسة ورعاية معهد دار السلام کونتور.

٢. سادة الفضلاء رؤساء جامعة دار السلام کونتور الأستاذ الدكتور حامد فهمي
زرکشی، M.A.Ed., M.Phil., Lc, M.A، ونوابه الدكتور عبد الحافظ بن زید، M.Ec،
الدكتور ستیاون بن لاهوري، Lc, M.A، والدكتور خیر الأمم، M.A., Ph.D. ریان
رمضاني جایسمان، M.A. الذي قاموا بریاسة ورعاية جامعة دار السلام
کونتور.

٣. فضیلۃ عمید الكلیة أصول الدين الحاج شمس المہادی انتونج، M.A, M.L.S
الذی خرج بذله لتدبیر وتنظيم هذه الكلیة.

٤. فضیلۃ رئيس قسم القرآن والتفسیر فضل رحمن أکبر، M.A. الذي خرج
جهده لتریبیتنا وترقیة هذا القسم.

٥. فضیلۃ الدكتور عقدی رفیق أنسوی ، M.A الذي قام بخلوص قلبه یاشراف
وإعطاء الإرشادات لتكملی هذا البحث.

٦. فضیلۃ الكرام المحاضرون والمحاضرات جامعة دار السلام کونتور الذين
يقوم بالتریبیة والتدبیر والترقیة أنفسنا كالطالبة الجامعۃ.

٧. سادة الكرام والمحبوبة والدي الذان يدبرني من الصغر حتى الكبر وخرج كل
جهده ومحبه لتریبیتی وترقیة نفسي وسعادتی.

٨. كافة جميع أسرتي أخي، وأخي، وجدى، وعمي، وعمتي، وغيرهم الذي دائمًا
يشجعني ويساعدني.

٩. كافة جميع زميلات المحبوبات (جيل الفاضل) وكذاك زميلات في بيتي وحجرتى اللائى تلونت حياتي في معهد والبيت، ويساعدنى ويرافقنى ويدذكرنى دائمًا.

يسأل الله ان يعطيهم البركة في حياتهم ويثيب كل أعمالهم ويغفر لهم الله ذنوبهم ويعطيهم لهم الصحة والسعادة في الدنيا والآخرة، ويجعله الله خالصا لجهده العظيم وينفع للناس أجمعين والحمد لله رب العالمين. آمين.

فونوروكو، ١٢ رجب ١٤٤٦ هـ
١٢ يناير ٢٠٢٥ م

